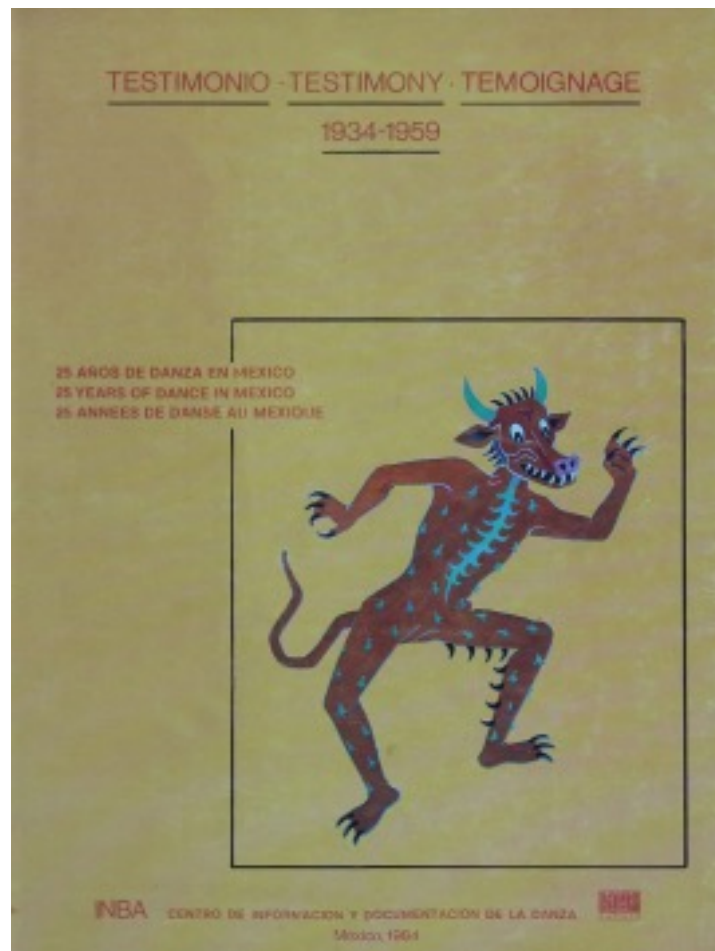




Formato digital para uso educativo sin fines de lucro.

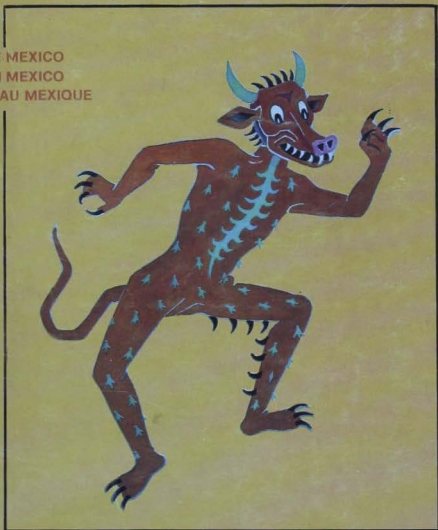
Cómo citar este documento: Aulestia, Patricia (compiladora). *Testimonio/Testimony/Temoignage (1934-1959). 25 años de danza en México*. INBA/SEP/CID Danza. México, D.F.: 1984.

Palabras clave (descriptores temáticos): danza en México, historia de la danza mexicana, 1934-1959, fotografía de danza, dance in Mexico, history of Mexican dance.

TESTIMONIO · TESTIMONY · TEMOIGNAGE

1934-1959

25 AÑOS DE DANZA EN MEXICO
25 YEARS OF DANCE IN MEXICO
25 ANNEES DE DANSE AU MEXIQUE



Hacemos patente nuestro agradecimiento a Guillermo Arriaga, Evelia Beristáin, Josefina Lavalle, Rosa Reyna, Tulio de la Rosa, Felipe Segura, Ricardo Silva y Edelmira Zúñiga por su valiosa cooperación al permitirnos el acceso a sus colecciones particulares.

We are grateful to Guillermo Arriaga, Evelia Beristáin, Josefina Lavalle, Rosa Reyna, Tulio de la Rosa, Felipe Segura, Ricardo Silva and Edelmira Zúñiga for their precious cooperation and for having given us access to their private collections.

Nous remercions a Guillermo Arriaga, Evelia Beristáin, Josefina Lavalle, Rosa Reyna, Tulio de la Rosa, Felipe Segura, Ricardo Silva et a Edelmira Zúñiga pour leur précieuse coopération et pour nous avoir permis l'accès a leur collections particulières.

Dibujo de Miguel Covarrubias



Diego Rivera y Miguel Covarrubias



Miguel Covarrubias y un grupo del Ballet Mexicano

Las raíces nacionales y el alcance universal de la danza en México

En 1947 nació el Instituto Nacional de Bellas Artes, por Decreto Presidencial, y la Academia de la Danza Mexicana fue fundada "para crear y difundir una danza moderna mexicana con raíces nacionales y alcance universal". En la vieja iglesia de San Diego se alojó la nueva institución, dirigida por Guillermina Bravo, subdirigida por Ana Mérida: las dos recientes tradiciones de nuestra danza se unían en una.

La danza mexicana nació por el contacto y la presencia directa de dos artistas de los Estados Unidos: Anna Sokolow primero, muy poco después Waldeen. A principios de 1940, Anna Sokolow fue invitada por el entonces Departamento de Bellas Artes para fundar un grupo cuyo nombre ya es histórico:

"La Paloma Azul". Ana Mérida, Rosa Reyna, Martha Bracho y Raquel Gutiérrez estaban entre los integrantes y habrían de convertirse más tarde en creadoras de renombre, a más de primeras bailarinas. De aquel grupo es notable la capacidad que tuvo para amalgamar talentos nacionales como los de Silvestre Revueltas (cuya muerte ocurrió la noche del estreno de su "Renacuajo Paseador"), Rodríguez Lozano, Carlos Chávez, Blas Galindo. La tendencia era universalista: su fundadora no pretendió nunca asumir búsquedas esenciales en torno a lo mexicano, pero el resultado fue la formación de un lenguaje de danza apropiado para temas criollos y latinoamericanos que con toda naturalidad se formulaban en obras tan memorables como la mencionada de Revueltas;

"Entre sombras anda el fuego" de Blas Galindo o "Don Lindo de Almería" de Rodolfo Halffter. La música del Padre Soler entraba también a formar parte formal de nuestra herencia cultural, así como los temas goyescos.

Waldeen, el mismo año, fundó un grupo (del que surgieron entre otras Guillermina Bravo y Josefina Lavalle) y a ella se debió "La Coronela", ballet legendario con pretensiones muralísticas, en que nuestras preocupaciones nacionales tomaron por vez primera forma de danza.

(Sería injusto no mencionar la preocupación de las hermanas Campobello y su compañía clásica por iniciar la exploración de nuestras tradiciones, en obras como "Alameda 1900", pero es obvio que la forma del ballet clásico tiene

una fuerte carga tradicional del continente donde nació). La nueva danza podía mostrar a nuestros indígenas con naturalidad y el colorido de nuestro folklore, la violencia de la Revolución, las caricaturas políticas; "La Coronela" mezclaba actores con bailarines, superando así las limitaciones pantomímicas del ballet clásico; todas las necesidades de un nuevo contenido a expresar se soltaban sin limitaciones académicas. Con Waldeen colaboraron: muy enfáticamente Seki Sano, y Guillermo Meza, Gabriel Fernández Ledesma, Silvestre Revueltas, equipo impresionante cuyos frutos se prolongan hasta la fecha y que buscaba el contacto directo con el pueblo, y no con el público ya hecho de la ópera y el ballet clásico.



Ballet de la Ciudad de México

*Día de difuntos*

En 1947 la Academia de la Danza presentó un primer programa en el Palacio de Bellas Artes; los ballets incluían "El zanate" de Guillermina Bravo, "Día de Difuntos" y "La balada del pájaro y las doncellas" de Ana Mérida; pintores como Carlos Mérida, Juan Soriano y Gabriel Fernández Ledesma daban virtud plástica a partituras especialmente escritas por nuestros músicos. Comisionadas, empezaron a nacer partituras de Carlos Jiménez Mabarak, Blas Galindo, Luis Sandi, Eduardo Hernández Moncada, también de jóvenes músicos como Rafael Elizondo, Leonardo Velázquez, Raúl Cosío, mientras se daba vida escénica a otras ya existentes, de Carlos Chávez, Silvestre Revueltas y José Pablo Moncayo. Para 1950 se habían creado algunas de las

coreografías que deberían empezar a integrar una especie de repertorio, por el éxito con que serían recibidas siempre.

El nombre de Miguel Covarrubias (su título era el de jefe del Departamento de Danza) debe señalarse como eje y fuerza aglutinadora central; él dio los elementos necesarios para que los impulsos medio dispersos se unieran en un movimiento artístico de inmensa resonancia pública; bajo su dirección el Departamento de Danza hizo temporadas en el Palacio de Bellas Artes, que tuvieron estrepitoso y unánime favor del público. La presencia de José Limón daba un alcance internacional inmediato a las obras presentadas y, para el equipo de bailarines y coreógrafos residentes, un contacto

con la vida universal de la danza,
una conciencia de nivel y
dirección.

Quizá lo más notable de Covarrubias
fue el entusiasmo absoluto, la fe
absoluta, su capacidad de entrega
total a lo que estaba haciendo.
Su papel como organizador de un
movimiento dancístico no
podemos compararlo más que con el
de Diaghilev. De su administración
surgieron coreografías tales como
"Tonazintla", "Redes", y
"Antígona" de José Limón;
"La manda" de Rosa Reyna; "El sueño
y la presencia" de Guillermo
Arriaga; "La valse" de Raquel
Gutiérrez; "El chueco" de Guillermo
Keys; "Sensemayá" de Martha
Bracho; "La maestra rural" de
Josefina Lavalle; "La nube estéril"
de Guillermina Bravo; "Tózcatl" de



Diseño para el Ballet Popular de México

Tierra





José Limón y la Compañía de Bellas Artes

Xavier Francis; "Tierra" de Elena Noriega, y son muchos más los títulos memorables que se podrían mencionar.



Diseño para el Ballet Popular de México

La presencia de Xavier Francis como coreógrafo fue trascendente, pero su papel como maestro es más imprescindible, porque él dio la primera cimentación técnica verdadera a los bailarines, que habían puesto anteriormente su énfasis en la fuerza de expresión, los temas, el espíritu nacional, más que en los recursos físicos para expresar todo esto.

La afluencia de espectadores extranjeros que, deslumbrados, se hacían lenguas de la calidad de los programas, nos hace pensar que aquella época fue artísticamente óptima, que se alcanzó en algún



Waldeen

grado el lenguaje universal buscado, con muy evidentes raíces mexicanas a flor de tierra y también con algunas raíces profundas. La prueba definitiva habría sido lo que Covarrubias soñaba: la exportación de estas obras a las grandes capitales del mundo. No se hizo nunca. Pero el entusiasmo, el fervor que como espectáculo la Danza Mexicana logró durante varios años, no ha sido igualado por ninguna otra compañía nuestra.

Un nuevo régimen político trajo nuevas administraciones y, sobre todo, presupuestos, insuficientes, y no hubo figura alguna capaz de reunir la danza en un todo homogéneo. (Sí hubo administraciones capaces de dispersarla). Desde ese momento, los progresos artísticos fueron obras de individuos y no de



Ana Mérida y Ricardo Silva del Ballet Waldeen dirigido por G. Bravo

Gregorio Basilievich Alexandroff
filma el ballet *La manda*



grandes equipos, de pequeños grupos más o menos independientes y no de una gran compañía. El énfasis hacia la experimentación fue creciendo y varios talentos, seguidos fielmente por el público llegaron a dar obras de madurez definitiva. La gira mundial, aventurera, de dos de los grupos sobrevivientes, dio la razón a Covarrubias: nuestra danza era exportable y su lenguaje despertaba entusiasmo a públicos tan disímiles como el chino, el soviético, el rumano y el italiano.

El interés por la danza ha resurgido tanto en el público como en la administración oficial de las artes. Es por esto que la reposición de seis obras, que cubren más o menos 25 años de un arte es importante sobremanera, pues podremos confrontar el punto de



Anna Sokolow

Diseño para el Ballet Popular de México



madurez (o inmadurez en que aún nos encontramos) con el momento en que mayor auge tuvo nuestra danza, revisada a través de obras que fueron grandes éxitos en su momento. La tradición artística es el tesoro de un país; tenemos la pésima costumbre prehispánica del Fuego Nuevo: romper nuestros trastos íntegros y todo nuestro menaje doméstico, para empezar de nuevo en cero. Es necesario conservar las obras creadas, es

necesario dar nueva vida a los éxitos de ayer para tener sentido de evolución, de progresión, de contraste, de vida en fin, porque la vida es movimiento y el fluir de los ríos su metáfora más adecuada. Es necesario un mapa activo de la ruta recorrida si queremos seguir hacia adelante, es necesario volver a los paisajes vividos si queremos tener historia, biografía, arte.

Emilio Carballido



Rosalía Ortega - Elena Noriega - John Sakmari - Rosa Reyna - Juan Casedos - Alma Rosa Martínez - Guillermo Keys - Graciela de Velasco

Tienda de sueños



Antonio López M.



Silvestre Revueltas



Grupo *La paloma azul*

The national roots and the Universal reach of Dance in Mexico

In 1947 the National Institute of Fine Arts was founded by Presidential Decree, and the Mexican Academy of Dance was established "to create and make known a modern Mexican dance with national roots and universal scope." The old Church of San Diego housed the new institution, and the two new traditions of our dance became one, under the direction of Guillermina Bravo assisted by Ana Mérida.

Mexican dance was born through the presence and influence of two artists from the United States: Anna Sokolow was invited by the then Department of Fine Arts to found a group whose name is already history: "La Paloma Azul" (The Blue Dove). Ana Mérida, Rosa Reyna, Martha Bracho and Raquel Gutiérrez, later to become well-known

choreographers and leading dancers, were among the members. One of the outstanding characteristics of this group was its ability to fuse the talents of such Mexicans as Silvestre Revueltas (who died on the opening night of his "Renacuajo Paseador" (Wandering Frog), Rodríguez Lozano, Carlos Chávez and Blas Galindo. Its trend was of a universal nature: the group's founder did not try to search deeply for a Mexican theme, but the outcome was the creation of a dance language suitable to creole and Latin American subject matters. These were interpreted with abandon in memorable works, such as the one by Revueltas that we have mentioned, "Entre sombras anda el fuego" (Fire Walks Among Shadows) by Blas Galindo, and Rodolfo Halffter's "Don Lindo de Almería."

Evelia Beristáin y Gloria Mestre
La coronela





Ballet de la Ciudad de México - Alameda 1900

Dibujo de Carlos Mérida



Father Soler's music and Goya's themes were also a part of our national cultural heritage.

That same year, Waldeen also established a group (from which emerged Guillermina Bravo and Josefina Lavalle, among others) and it is to her that we owe "La Coronela," a legendary ballet with muralistic pretensions, in which matters of national concern were first expressed in dance. (It would be unfair not to mention the Campobello sisters and their classical ballet company's efforts to explore our traditions in such works as "Alameda 1900," but it is obvious that classical ballet still bears the strong traditional characteristics of the continent in which it originated).

The new dance could expose our indigenous elements, our



colorful folklore, the violence of the Revolution and the content of political cartoons with natural ease. "La Coronela" had both actors and dancers, thus overcoming the pantomime limitations of classical ballet, and the need to express new meanings was unrestrained by academic considerations. Seki Sano, Guillermo Meza, Gabriel Fernández Ledesma and Silvestre Revueltas collaborated actively with Waldeen, forming an impressive team that sought direct communication with the people, rather than with the traditional opera and classical ballet audiences. Today we enjoy the fruits of their labor.

Dibujo de Carlos Mérida



In 1947 the Dance Academy presented its first program in the Palace of Fine Arts. The program included the following ballets: "El Zanate" by



Carlos Jiménez Mabarak

Guillermina Bravo, "Día de difuntos" (Day of the Dead), and "La balada del pájaro y las doncellas" (Ballad of the Bird and the Maidens) by Ana Mérida. Painters such as Carlos Mérida, Juan Soriano and Gabriel Fernández Ledesma gave plasticity to the special scores written by our composers. Carlos Jiménez Mabarak, Blas Galindo, Luis Sandi and Eduardo Hernández Moncada—and several other young musicians, including Rafael Elizondo, Leonardo Velázquez and Raúl Cosío—were commissioned to write the scores. Other pieces already written by composers such as Carlos Chávez, Silvestre Revueltas and José Pablo Moncayo, were staged. Toward 1950 some of the choreographies, which would later be included in the repertory because of their sure success, had already been created.

Blas Galindo



Luis Sandi



Miguel Covarrubias, then head of the Dance Department, should be considered as the prime mover of the group: he provided the necessary incentives to combine the best elements into an artistic movement that won public acceptance.

Under his direction the Dance Department presented seasons in the Palace of Fine Arts which met with a unanimously enthusiastic response. The presence of José Limón gave immediate international scope to the works presented, and put Mexican dancers and choreographers in touch with world trends in the dance.

Perhaps Covarrubias' most outstanding trait was his absolute faith and enthusiasm—his devotion and total involvement in the cause. His role as organizer of a dance movement can only be compared to



Carlos Chávez

José Pablo Moncayo



Rodolfo Halffter



Eduardo Hernández
Moncada

dancers their first real technical knowledge. Dancers previously had emphasized force of expression, subject and national spirit, in preference to the physical means of conveying these themes.

The influx of fascinated foreign spectators who praised the quality of the programs leads us to think that the period was artistically unsurpassed and that, to some degree, a universal language with obvious Mexican origins—but with deeper roots as well—was achieved.

The final proof of success would have been the realization of Covarrubias' dream: the exportation of these works to the great capitals of the world. It was never done. But the enthusiasm and excitement that Mexican dance created for several years, as a

Leonardo Velázquez



Guillermo Noriega

Rosa Reyna y José Limón - *Antígona*



spectacle, has not been equalled by any other domestic group.

New political regimes brought new administrations and insufficient budgets, and there was no individual capable of integrating the dance in a homogeneous whole. (But there were administrations capable of dispersing it). From that time, the artistic progress made was due to individuals and not to great teams—to small groups, more or less independent, and not to a great company. The emphasis toward experimentation grew, and various artists, faithfully watched by the public, presented works reflecting definite artistic maturity. The adventurous world tour of two of the surviving groups proved Covarrubias was right: our dance was exportable. Its language

that of Diaghilev. During his administration such ballets as "Tonanzintla," "Redes" (Nets) and "Antigone" by José Limón, "La manda" (The Promise) by Rosa Reyna, "El sueño y la presencia" (The Dream and the Presence) by Guillermo Arriaga, "La valse" by Raquel Gutiérrez, "El chueco" by Guillermo Keys, "Sensemayá" by Martha Bracho, "La maestra rural" (The Rural Teacher) by Josefina Laval, "La nube estéril" (The Sterile Cloud) by Guillermina Bravo, "Tózcatl" by Xavier Francis, "Tierra" (Land) by Elena Noriega and many other memorable works were produced.

The presence of Xavier Francis as choreographer was not transcendental, but his role as teacher was important, since he gave



La manda



Adriana Siqueiros

aroused the enthusiasm of such dissimilar audiences as the Chinese, the Russians, the Rumanians and the Italians.

The interest in dancing has been reborn both in the public and in official administrators of the arts. This is why the revival of six works, covering approximately twenty-five years is most important, since we can compare the stage of maturity (or immaturity) in which we find ourselves, with the time when our dance was in its apogee, as viewed through works that were great successes of their time. The wealth of a country is its artistic tradition: we suffer from the terrible pre-Hispanic habit of the "Fuego Nuevo" (New Fire): we break

our good possessions and all our domestic wares, to start anew at zero.

It is necessary to conserve the created works, it is necessary to give new life to the successes of yesterday, in order to have a sense of evolution, of progression, of contrast, and finally of life, because life is movement and the flow of the

river is its most adequate metaphor. It is necessary to have an updated map of the route already covered if we wish to go forward. It is necessary to return to the landscapes we have lived in, if we want to have history, biography, art.

Emilio Carballido



Raquel Gutiérrez y Rosa Reyna
El renacuajo paseador

Les racines nationales et la poursuite universelle de la danse au Mexique

Crée par décret présidentiel en 1947, l'Institut national des Beaux-Arts fonde ensuite l'Académie mexicaine de Danse "pour créer et diffuser dans le monde entier une danse moderne mexicaine dont les sources seraient purement nationales." Logée dans la vieille église de San Diego, la nouvelle institution a eu Guillermina Bravo comme directrice et Ana Mérida pour directrice adjointe: les deux traditions récentes de notre danse ne font plus qu'une.

La danse mexicaine est née au contact de deux artistes américaines et grâce à leur présence effective: Anna Sokolow tout d'abord, et Waldeen très peu de temps après. Au début de 1940, la Section des



Guillermina Peñalosa - Luz María Ordiales y Antonio de la Torre - *Entre sombras anda el fuego*



Anna Sokolow

Beaux-Arts invite Anna Sokolow à fonder "La Paloma Azul" (La colombe bleue), un groupe dont le nom appartient déjà à l'histoire. Ses anciennes premières danseuses, Ana Mérida, Rosa Reyna, Martha Bracho et Raquel Gutiérrez deviennent ensuite des créatrices célèbres. De tendance universaliste, ce groupe sait rallier des talents locaux aussi différents que ceux de Silvestre Revueltas (mort la nuit de la première de son "Renacuajo Paseador", "Le nabot itinérant"), de Rodríguez Lozano, de Carlos Chávez et de Blas Galindo. Bien que sa fondatrice se soit toujours refusée au nationalisme systématique, elle est arrivée à créer un langage chorégraphique approprié aux thèmes créoles et latino-américains, s'exprimant tout naturellement dans des oeuvres



José Limón

mémorables telles "Entre sombras anda el fuego" (Le feu progresse parmi les ombres) de Blas Galindo ou "Don Lindo de Almería" de Rodolfo Halffter. Au même titre que les thèmes de Goya, la musique du père Soler s'est intégrée à notre héritage culturel.

La même année, Waldeen fonde un groupe (auquel appartiennent Guillermina Bravo et Josefina Lavalle) qui crée "La Coronela" (La colonelle), ballet légendaire qui se réclame de l'école "muraliste" et dans laquelle nos préoccupations nationales s'expriment pour la première fois par la danse. Il serait injuste de ne pas mentionner les efforts faits dans le même sens par la formation classique des sœurs Campobello avec des œuvres telles qu'"Alameda 1900", bien que le ballet classique soit

fortement marqué par le contexte culturel du continent dont il est issu. La nouvelle danse montre des indigènes du pays, la couleur de notre folklore, la violence de la Révolution mexicaine et les caricatures politiques. Mêlant acteurs et danseurs avec la plus grande liberté d'expression, "La Coronela" dépasse les limites de la pantomime du ballet classique. Seki Sano, Guillermo Meza, Gabriel Fernández Ledesma et Silvestre Revueltas participent avec Waldeen à la formation d'une troupe cherchant le contact direct avec le peuple, et non avec le public déjà habitué à l'opéra et au ballet classique.

En 1947, l'Académie de Danse présente un premier programme au Palais des Beaux-Arts avec les ballets suivants: "El Zanate" (L'oiseau

noir) de Guillermina Bravo, "Día de difuntos" (Jour des Morts) et "La balada del pájaro y las doncellas" (La ballade de l'oiseau et des jeunes filles) d'Ana Mérida. Des peintres tels que Carlos Mérida, Juan Soriano et Gabriel Fernández Ledesma sont chargés de la transposition plastique des partitions spécialement écrites par nos musiciens: Carlos Jiménez Marabak, Blas Galindo, Luis Sandi, Eduardo Hernández Moncada, Rafael Elizondo, Leonardo Velázquez et Raúl Cosío, tandis que l'on met en scène des oeuvres déjà existantes comme celles de Carlos Chávez, Silvestre Revueltas et José Pablo Moncayo. En 1950, apparaissent quelques chorégraphies qui par leur qualité sont définitivement inscrites au répertoire des ballets mexicains.

Gabriel Fernández Ledesma



Guillermina Bravo

Miguel Covarrubias, directeur de la Section chorégraphique, est le pivot, le pôle d'attraction autour duquel gravitent tous les danseurs de l'époque désireux de créer un mouvement artistique nouveau. Sous sa direction, la Section de Danse a présenté avec succès plusieurs saisons au Palais des Beaux-Arts. La présence de José Limón a conféré immédiatement à l'oeuvre présentée une résonance internationale et familiarisé la troupe des danseurs et "chorégraphes résidents" avec le monde de la danse internationale.

Covarrubias possède un enthousiasme absolu, une foi inébranlable, et se donne entièrement à tout ce qu'il fait. Son talent d'organisateur de ballet n'est comparable qu'à celui de Diaghilev. Il a monté

notamment "Tonazintla", "Redes" (Filets) et "Antígona" de José Limón, "La Manda" (Le voeu) de Rosa Reyna, "El sueño y la presencia" (Le rêve et la présence) de Guillermo Arriaga, "La valse" de Raquel Gutiérrez, "El Chueco" (Le bancal) de Guillermo Keys, "Sensemayá" de Martha Bracho, "La maestra rural" (L'institutrice de campagne) de Josefina Lavalle, "La nube estéril" (Le nuage stérile) de Guillermina Bravo, "Tózcatl" de Xavier Francis, "Tierra" (Terre) d'Elena Noriega.

Maitre de ballet et chorégraphe remarquable, Xavier Francis a été le premier à donner des bases techniques véritables aux danseurs qui, jusqu'alors, accordaient plus d'importance à l'expression, à l'argument et à l'esprit national



Colombia Moya



Guillermo Keys - *El chueco*



El chueco



Día de difuntos



Gloria Contreras

qu'aux ressources physiques
proprement dites.

Le succès remporté par la troupe
auprès des spectateurs étrangers
confirme le retentissement artistique
qu'elle a eu à l'époque, et sa
création d'un langage universel aux
racines profondément nationales.

Ces oeuvres n'ont jamais été
présentées dans les grandes capitales
du monde où, comme le rêvait
Covarrubias, elles auraient connu leur
consécration définitive. Toutefois
l'enthousiasme et la ferveur de cette
troupe lui ont valu un succès à ce
jour inégalé par les autres
compagnies locales.

Le nouveau régime politique ayant
renouvelé les cadres administratifs et
réduit les subventions le milieu

chorégraphique ne trouve aucune grande figure autour de laquelle se regrouper. Par la suite, les progrès artistiques sont dus à des éléments isolés plus qu'à de grandes compagnies. Les oeuvres d'expérimentation se multiplient et, encouragés par le public, de jeunes talents prouvent une incontestable maturité dans leurs créations. Riche en aventures la tournée mondiale effectuée par deux des groupes survivants a donné raison à Covarrubias: notre danse est exportable et son langage a suscité un enthousiasme prodigieux chez tous les spectateurs, qu'ils soient chinois, soviétiques, roumains ou italiens.

On assiste à un renouveau d'intérêt pour la danse de la part de l'Administration officielle des Arts et du public. La reprise de six oeuvres embrassant une période de

vingt cinq ans permet de confronter le degré actuel de maturité de notre danse au travers des grands succès d'autrefois et le moment où elle a atteint son apogée. La tradition artistique fait la richesse d'un pays; nous sommes marqués par la triste coutume précolombienne du Feu Nouveau et rompons avec le passé encore proche, abandonnant les valeurs qui nous sont propres pour recommencer à zéro. Il faut conserver les oeuvres créées, faire revivre les succès d'hier afin de ressentir l'évolution, la progression, le contraste, la vie enfin, puisque la vie, tel le courant d'une rivière, n'est que mouvement. Pour aller de l'avant, il est indispensable de posséder une carte vivante du chemin parcouru; nous devons retourner à des paysages connus si nous voulons avoir une histoire une biographie un art.

Emilio Carballido



Emilio Carballido dibujo de Héctor Xavier

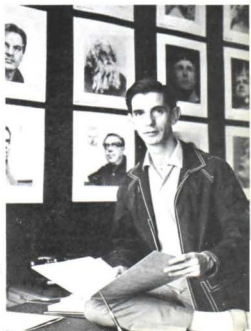


Doris Humphrey - Ensayo de *Pasacalle*



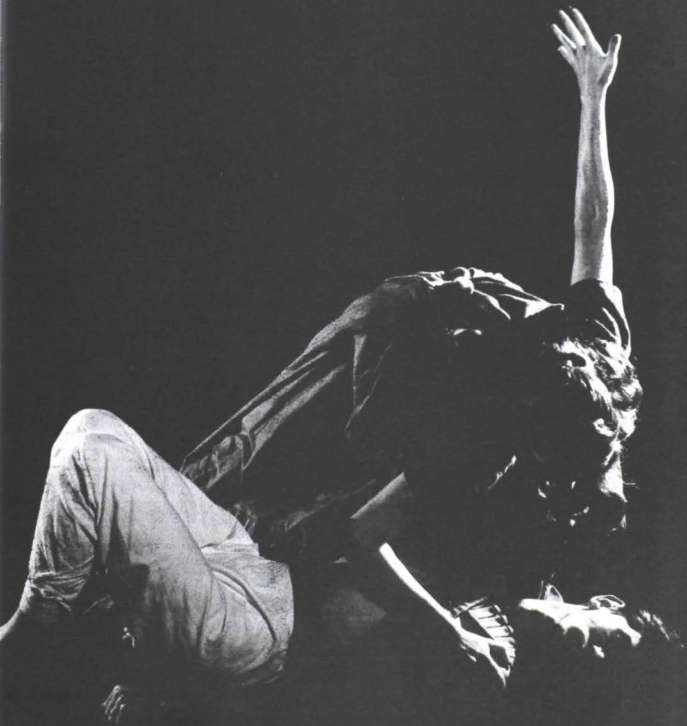
Grupo de Magda Montoya

Guillermo Arriaga





Tres momentos de Zapata





Puesta original - Zapata





Gloria Campobello



José Clemente Orozco



Martín Luis Guzmán



Nellie Campobello



Bocetos de
Orozco



Nellie Campobello



Gloria y Nellie Campobello





Alicia Markova y Anton Dolin



Ana Mérida



Carlos Mérida



Federico Canessi



José Chávez Morado



Rufino Tamayo



Julio Castellanos



Roberto Montenegro



Graciela de Velasco



Evelia Beristáin



Gabriel Fernández Ledesma



Ricardo Silva - *El fauno*



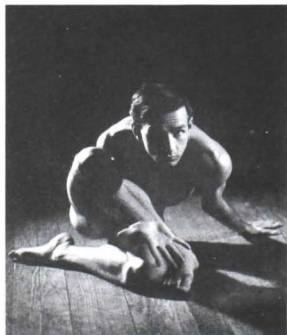
Guillermina Peñalosa



Gloria Mestre



Ana Mérida



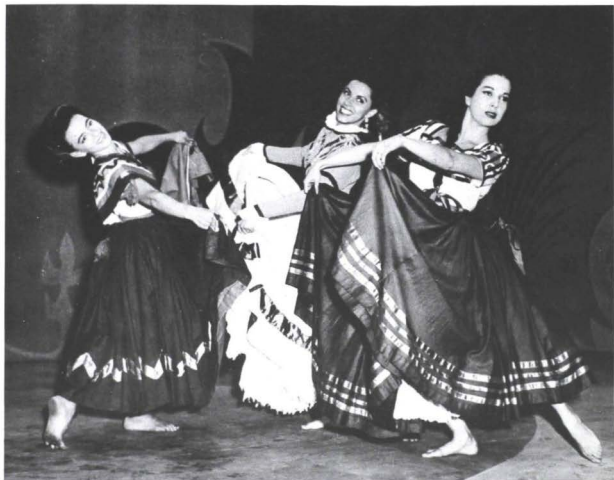
John Sakmari



Elena Noriega.



Raquel Gutiérrez



Ballet Moderno de México de Amalia Hernández



Lupe Serrano



La poseída

1934

CINCO PASOS DE DANZA

Francisco Domínguez - Carlos Orozco Romero

BAILES ISTMEÑOS

Nellie Campobello

LA DANZA DE LOS MALINCHES

Gloria Campobello - Francisco Domínguez - Carlos Orozco Romero - Paquita

LA VIRGEN Y LAS FIERAS

Gloria Campobello - Francisco Domínguez - Carlos Orozco Romero - Paquita

1935

30-30

Nellie y Gloria Campobello - Francisco Domínguez - Carlos González

1936

UCHBEN X'COHOLTE (UN ANTIGUO CEMENTERIO)

Gloria Campobello - Daniel Ayala - Jesús Guerrero Galván

1940

DON LINDO DE ALMERIA

Anna Sokolow - Rodolfo Halffter - José Bergamín - Antonio Ruiz

LOS PIES DE PLUMA

Anna Sokolow - Couperin - Frescobaldi - Mattheson - Rameau - Gabriel Fernández Ledesma

ENTRE SOMBRAS ANDA EL FUEGO

Anna Sokolow - Blas Galindo - Antonio Ruiz

ANTIGONA

Anna Sokolow - Carlos Chávez - Carlos Obregón Santacilia

LA MADRUGADA DEL PANADERO

Anna Sokolow - Rodolfo Halffter - José Bergamín - Manuel Rodríguez Lozano

EL RENACUAJO PASEADOR

Anna Sokolow - Silvestre Revueltas - Carlos Mérida

Coreografías Choreographys Chorégraphies

1934-1959

LA VIRGEN Y LAS FIERAS.

5.-



16 Tiempos.- Las fieras siguen girando.

32 Tiempos.- Las fieras se detienen dando al frente al interior del círculo y danzan en su lugar. El diablo ve la del círculo hacia la derecha y la muerte hace lo mismo hacia su izquierda y saltan en su lugar.

(gráfica 5.)

Ritmo: $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$

6.-



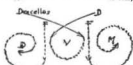
32 Tiempos.- Las fieras se dividen en dos secciones y se forman en dos filas - dando el frente a la muerte y al diablo.

Ritmo: $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$

40 Tiempos.- Las fieras danzan en su lugar.

(gráfica 6.) Ritmo: $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$

7.-



48 Tiempos.- Las fieras dan el frente al público y hacen una evolución para colocarse en círculo rodeando las fieras de la izquierda, el diablo y las de la derecha a la muerte.

Las doncellas entran y se cruzan atrás para hacer un círculo en el que rodea a la doncella.

(gráfica 7.) Ritmo: $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$

8.-



80 Tiempos.- Las doncellas danzan en círculo en torno a la virgen. Las fieras rancan en torno a la muerte y al diablo. La virgen, el diablo y la muerte, danzan en su lugar.

(gráfica 8.) Ritmo: $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$



30-30 - José Clemente Orozco



Socorro Bastida



Suite



Sonia Castañeda

LLUVIA DE TOROS

Anna Sokolow - Rodolfo Halffter - Doménico Scariatti - Fray Antonio Soler - José Bergamín - Antonio Ruiz

SEIS DANZAS CLASICAS

Waldeen - Juan Sebastián Bach

PROCESIONAL

Waldeen - Eduardo Hernández Moncada - Julio Castellanos

DANZA DE LAS FUERZAS NUEVAS

Waldeen - Blas Galindo - Gabriel Fernández Ledesma

LA CORONELA

Waldeen - Silvestre Revueltas - Seki Sano - Gabriel Fernández Ledesma

1943

FUENSANTA

Nellie Campobello - Ernesto Elorduy - Manuel M. Ponce - Felipe Villanueva - Jesús Martínez - Domínguez Portas - Ricardo Castro - Martín Luis Guzmán - Roberto Montenegro

UMBRAL

Gloria Campobello - Franz Schubert - José Clemente Orozco

ALAMEDA 1900

Gloria Campobello - Eduardo Hernández Moncada - Alfredo Pacheco - Abundio Martínez - Salvador Morlet - A. de la Peña - L. Espinoza - Lerdo de Tejada - Juventino Rosas - Emil Waldteufel - Johann Strauss - Nellie Campobello - Julio Castellanos

1945

ELENA LA TRAICIONERA

Waldeen - Rodolfo Halffter - Daniel Castañeda - Olga Costa

SUITE DE DANZAS

Waldeen - Couperin - Dasha

CINCO DANZAS EN RITMO BULGARO

Waldeen - Bela Bartok - Carlos Mérida

ALLEGRETTO DE LA QUINTA SINFONIA

Waldeen - Dimitri Shostakovitch - Dasha

VALSES

Waldeen - Brahms - Dasha

SONATAS ESPAÑOLAS

Waldeen - Antonio Soler - Julio de Diego

EN LA BODA

Waldeen - Blas Galindo - Carlos Mérida

PRELUDIOS Y MAZURCAS

Anna Sokolow - Bach

DANZAS SOBRE TEMAS RUSOS

Anna Sokolow - Tchaikovsky

CIRCO ORRIN

*Gloria Campobello - Waldteufel - Sousa - Siodol -
Lamothe - Pedro Merla - Offenbach - Eduardo
Strauss - Eduardo Hernández Moncada - Fock -
Johann Strauss - Métra - Josef Strauss - Moisés
Fernández de Lara - Martín Luis Guzmán -
Carlos Mérida*

OBERTURA REPUBLICANA

*Nellie Campobello - Carlos Chávez - Martín Luis
Guzmán - José Clemente Orozco*

IXTEPEC

*Nellie Campobello - Eduardo Hernández Moncada -
Carlos Mérida*

1946

DANZA DE AMOR (CUARTETO OPUS 59 No. 3)

Guillermina Bravo - Beethoven - Dasha

EL PARAISO DE LOS NEGROS O NEGRO HEAVEN

Ana Mérida - Otto Cesanne - Carlos Mérida

1947

SUITE PROVENCALE

*Josefina Martinez Lavalle - Darius Milhaud -
Arnulfo Martinez Lavalle - Carlos Marichal*

PRELUDIOS Y FUGAS No. 46 Y 48

Guillermina Bravo - J. S. Bach - Guillermo Meza

BALADA DEL PAJARO Y LAS DONCELLAS O DANZA DEL AMOR Y DE LA MUERTE

*Ana Mérida - Carlos Jiménez Mabarak - Diego de
Mesa - Juan Soriano*



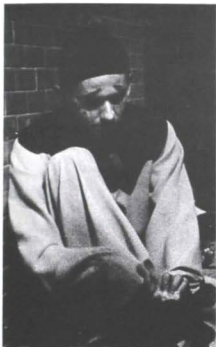
La boda



Roseyra Marengo

El pájaro y las doncellas





Farnesio de Bernal - *Los payasos*



La madrugada del panadero



Raúl Flores Canelo

DIA DE DIFUNTOS O EL TRIUNFO DEL BIEN SOBRE EL MAL

Ana Mérida - Luis Sandí - Celestino Gorostiza -
Carlos Mérida

SONATAS

Amalia Hernández - Doménico Scarlatti - Juan
Soriano

EL ZANATE

Guillermina Bravo - Blas Galindo - Gabriel
Fernández Ledesma

FERIA

Nellie Campobello - Blas Galindo - Martín Luis
Guzmán - Antonio Ruiz

ALELUYA

Gloria Campobello - José Jesús Martínez -
Juventino Rdsas - Carlos Marichal - Antonio Ruiz

1949

SUITE

Rosa Reyna - Martha Bracho - Scarlatti - Casella -
Celia Guerrero

LA LUNA Y EL VENADO

Ana Mérida - Carlos Jiménez Mabarak - Rufino
Tamayo

SINFONIA INDIA

Amalia Hernández - Carlos Chávez - Federico Silva

NORTE

Ana Mérida - Luis Sandí - Leoncio Nápoles

LA MADRUGADA DEL PANADERO

Raquel Gutiérrez - Rodolfo Halffter - José
Bergamín - Antonio López Mancera

DANZA FUNEBRE

Beatriz Flores Castro - Carlos Jiménez Mabarak -
Germán Cueto - Celia Guerrero

FECUNDIDAD

Guillermo Keys Arenas - Carlos Jiménez Mabarak

TATA VASCO

Marcelo Torreblanca - Miguel Bernal Jiménez -
Julio Prieto

DON JUAN

Guillermo Keys Arenas - Ricardo Strauss - Julio Prieto

1950

SUITE MEXICANA

Josefina Lavalle - Salvador Contreras

MADRES O CARTA A LAS MADRES DEL MUNDO

Josefina Lavalle - Dimitri Shostakovich - Rosendo Soto

TRES DANZAS JALISCIENCES

Ana Mérida - José Rolón

TORERO EN GRIS

Guillermo Keys Arenas - Carlos Jiménez Mabarak

HOMENAJE A GARCIA LORCA

Waldeen - Silvestre Revueltas - Federico García Lorca - Olga Costa

1951

LOS CUATRO SOLES

José Limón - Carlos Chávez - Miguel Covarrubias

TONANTZINTLA

José Limón - Antonio Soler - Rodolfo Halffter - Miguel Covarrubias

DIALOGOS

José Limón - Norman Lloyd - Julio Prieto

IMAGINERIAS

Xavier Francis - Bela Bartok - Julio Prieto

LA MANDA

Rosa Reyna - Blas Galindo - Juan Rulfo - José Durand - José Chávez Morado

RECUERDO A ZAPATA

Guillermina Bravo - Carlos Jiménez Mabarak - Jesús Sotelo Inclán - Daniel Castañeda - Leopoldo Méndez

LA TERTULIA

Lucas Hoving - Juventino Rosas - Candelario Huizar - Antonio López Mancera



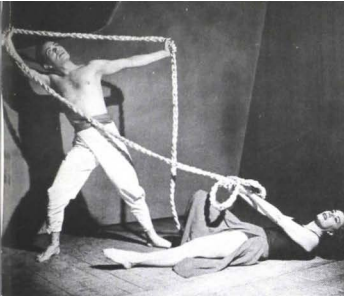
Alma Rosa Martínez



José Limón y Valentina Castro - Tonanzintla



Josefina Lavalle



EL RENACUAJO PASEADOR

Martha Bracho - Silvestre Revueltas - Carlos Mérida

SUITE DE DANZAS (SUITE No. 2)

Guillermo Keys Arenas - J. S. Bach - Antonio López Mancera

REDES

José Limón - Silvestre Revueltas - José Revueltas

ANTIGONA

José Limón - Carlos Chavés - Salvador Novo - Miguel Covarrubias

PASCALLE

Redes Doris Humphrey - J. S. Bach - Antonio López Mancera

TIERRA

Elena Noriega - Francisco Domínguez - José Morales Noriega - Arnold Belkin

EL SUEÑO Y LA PRESENCIA

Guillermo Arriaga - Blas Galindo - José Chávez Morado

EL CHUECO

Guillermo Keys Arenas - Miguel Bernal Jiménez - Antonio López Mancera

PASTILLITA

Rosa Reyna - Carlos Jiménez Mabarak - Julio Prieto

HUAPANGO

Beatriz Flores Castro - José Pablo Moncayo - Miguel Covarrubias - Rosa Covarrubias

LOS PAJAROS

Martha Bracho - Ottorino Respighi - Antonio López Mancera

BONAMPAK

Ana Mérida - Luis Sandi - Carlos Mérida - Jorge Tovar - Leopoldo Macías Náez - Angeles G. de Macías

PROVINCIANAS O DOMINGOS EN PROVINCIA

Evelia Beristáin - Salvador Contreras - Dasha



Cecilia Baram - Pastillita

Tierra



1952

TOZCATL (FIESTA PERPETUA)

Xavier Francis - Carlos Chávez - Miguel Covarrubias

EL INVISIBLE

Elena Noriega - I. Longares - Emilio Carballido - Miguel Covarrubias

SUITE LIRICA

Anna Sokolow - Alban Berg - Julio Prieto

LA BALADA MAGICA O DANZA DE LAS CUATRO ESTACIONES

Guillermo Arriaga - Carlos Jiménez Mabarak - José Reyes Meza

LA HIJA DEL YORI

Rosa Reyna - Blas Galindo - Antonio López Mancera

LA VALSE

Raquel Gutiérrez - Ravel - Antonio López Mancera

SENSE-MAYA

Martha Bracho - Silvestre Revueltas - Arrigo Cohen Anitua - José Reyes Meza

LA POSEIDA (HOMENAJE A GARCIA LORCA)

Guillermo Keys Arenas - Silvestre Revueltas - Antonio López Mancera

ANTESALA

Guillermo Arriaga - Eduardo Hernández Moncada - Santos Balmori

MUROS VERDES

Martha Castro - Olga Cardona - Beatriz Flores Castro - Bodyl Genkel - Rocío Sagaón - Valentina Castro - Guillermo Keys Arenas - José Pablo Moncayo - Antonio López Mancera

ENTRE SOMBRAS ANDA EL FUEGO

Helena Jordán - Blas Galindo - Graciela Arriaga

ERMESINDA

Olga Cardona - Eduardo Hernández Moncada - Emilio Carballido - José Chávez Morado

TRES VENTANAS A LA VIDA PATRIA

Waldeen - Silvestre Revueltas - Ramón López Velarde - Olga Costa



José Reyes Meza



Entre sombras anda el fuego



Helena Jordán



Santos Balmori
La hija del Yori



Leonora Carrington - *Balada de la luna y el venado*



Muros verdes



Titeresca

MOVIMIENTO SINFONICO

Roseyra Marengo - Prokofief - Robin Bond - Dasha

FIESTA

Amalia Hernández - Blas Galindo - Robin Bond - Dasha

EL AMOR EN EL MEDIEVO

Amalia Hernández - Gluck - Luis de Llano - Robin Bond - Dasha

CONTRASTE

Alma Rosa Martínez - Khachaturian - Robin Bond - Dasha

1 9 5 3

POLIFONIA

Bodyl Genkel - Helena Jordán - J. S. Bach - Santos Balmori

LA ANUNCIACION

Rosa Reyna - Carlos Jiménez Mabarak - José Reyes Meza

ZAPATA

Guillermo Arriaga - José Pablo Moncayo - Miguel Covarrubias

UIRAPURU

Raquel Gutiérrez - Héitor Villalobos - Antonio López Mancera

EL EXTRAÑO

Helena Jordán - Angel Sala - Santos Balmori

SONES JAROCHOS

Evelia Beristáin

BODA TEHUANA

Martha Bracho - Carlos Robledo - Luis Covarrubias

TITERESCA

Evelia Beristáin - Salvador Contreras - Roberto Lago - Lola Cueto

GUERNICA

Guillermina Bravo - Guillermo Noriega - Castro Pacheco

LA MAESTRA RURAL

Josefina Lavalle - Carlos Jiménez Mabarak - Julio Prieto

EMMA BOVARY

Josefina Lavalle - Antonio Vivaldi - Juan Soriano - Guillermo Noriega

LA NUBE ESTERIL

Guillermina Bravo - Guillermo Noriega - Antonio Rodríguez - Castro Pacheco

15 DE SEPTIEMBRE (HOMENAJE A HIDALGO)

Josefina Lavalle - Luis Jiménez C. - Emilio Carballido - Carlos Mérida

AL AIRE LIBRE

Ana Mérida - Bela Bartok - Juan Soriano

PSIQUE

Ana Mérida - César Franck - Miguel Bueno - Carlos Mérida

SUITE ITALIANA

Helena Jordán - Corelli - Respighi - Santos Balmori

EL MALEFICIO

Elena Noriega - Blas Galindo - Gabriel Fernández Ledesma

CREACION DEL QUINTO SOL Y SACRIFICIO GLADIATORIO

Carlos González - Efrén Orozco Rosales - Francisco Domínguez - Angel Salas - Rosa Reyna - Valentina Castro - Blanca Luz Medellín

CONCIERTO No. 3

Magda Montoya - Pergolesi - Iván

BRANDERBURGO

Magda Montoya - Bach

SUITE CLASICA

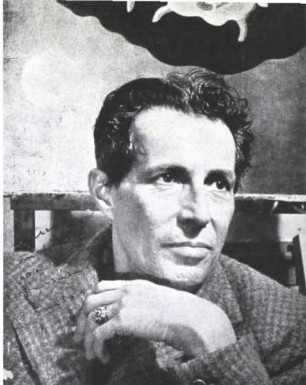
Magda Montoya - Vivaldi - Villalpando

CINCO MURALES

Magda Montoya - Alejandro Luna Ibarra - Villalpando

CONCERTO

Josefina Lavalle - Antonio Vivaldi - Raúl Flores Canelo



Carlos Mérida - Dibujos



TRES JUGUETES MEXICANOS

Elena Noriega - Angel Salas - Antonio López Mancera



EL ADVENIMIENTO DE LA LUZ

Xavier Francis - Guillermo Noriega - Arnold Belkin

EL MUÑECO Y LOS HOMBRECILLOS

Xavier Francis - Arnold Belkin

METAMORFOSIS

Bodyl Genkel - Enrico Gagna Cabiati - Arnold Belkin

EL JUDAS FLORIDO

Magda Guzmán - Alejandro Luna - José Reyes Meza - Montoya

LA ESTRELLA Y LA SIRENA

Magda Montoya - Luis Herrera de la Fuente - José Durand - Elvira Gascón

EL NAHUAL HERIDO

Magda Montoya - Carlos Jiménez Mabarak - José Reyes Meza



LAS VENTANAS

Magda Montoya - Carlos Jiménez Mabarak - Rubén Bonifaz Nuño - Villalpando



CORONA DE ESPINAS

Magda Montoya - Bach - Rubén Bonifaz Nuño - Villalpando

QUINTETO

Magda Montoya - Haendel - José Reyes Meza

CAIN Y ABEL

Ricardo Silva - Tchaikovsky - José Reyes Meza

EL RINCON DE LOS NIÑOS

Guillermina Peñalosa - Debussy - Antonio López Mancera



TIENDA DE SUEÑOS

Guillermo Keys Arenas - Salvador Moreno - Armando Montiel - Luis Bruno Ruiz - Antonio López Mancera

FANTASIA CROMATICA Y FUGA

Helena Jordán - Bach - Santos Balmori

INTEGRACION

Valentina Castro - Shostakovitch - Luis Covarrubias

1955

DANZA SIN TURISMO

Guillermina Bravo - Silvestre Revueltas - Raúl Flores Canelo - Iker Larrauri

JUAN CALAVERA

Josefina Lavalle - Silvestre Revueltas - Rafael Elizondo - Raúl Flores Canelo - Federico Canessi - Iker Larrauri

1956

LOS GALLOS

Farnesio de Bernal - Raúl Cosío

EL ENCUENTRO

John Sakmari - Samuel Barber - David Antón

BALLET 1900

Alma Rosa Martínez - Carlos Chávez - Alonso Soto Soria

LEYENDA

Evelia Beristáin - Heitor Villalobos - Graciela Arriaga - Carlos Mérida

DIVERTIMENTO

Martha Bracho - Doménico Scarlatti - Antonio López Mancera

EL DEMAGOGO

Guillermina Bravo - Bela Bartók - Xavier Lavalle

CANCION DE LOS BUENOS PRINCIPIOS

Carlos Gaona - Neftalí Beltrán - Armando Lavalle - Xavier Lavalle - Federico Canessi

BALADA DE LOS QUETZALES

Ana Mérida - Carlos Jiménez Mabarak - Carlos Mérida

GORGONIO ESPARZA

Rosa Reyna - Leonardo Velázquez - Francisco Díaz de León - Gabriel Fernández Ledesma - Federico Canessi

CUAUHTEMOC



Raquel Gutiérrez y Bodyl Genkel - *El maleficio*



Los gallos





Guillermina Bravo y
Ana Mérida



Imágenes de un hombre



Laura Urdapilleta

Guillermo Arriaga - Silvestre Revueltas - Graciela
Arriaga - Raúl Leyva - Federico Canessi

EL DEPORTISTA

Farnesio de Bernal - Raúl Cosío

1957

LAS NADERIAS

John Fealy - Mozart

EL ROSTRO DEL HAMBRE

John Fealy - Guillermo Noriega

EL DEBATE

Xavier Francis - Guillermo Noriega - Arnold Belkin

PROCESIONES

Xavier Francis - Guillermo Noriega - Federico
Canessi

DELGADINA

Bodyl Genkel - Guillermo Noriega - Arnold Belkin

TRES RETRATOS

Magda Montoya - Carlos Chávez - Mussorsky -
Helen

LA GALLINA CIEGA

Magda Montoya - Silvestre Revueltas - Villalpando

JUDIT

Magda Montoya - Carlos Chávez - Rubén Bonifaz
Nuño - Villalpando

NUBES Y FIESTAS

Guillermo Keys Arenas - Debussy

LOS DOS AMORES

Salvador Juárez - Debussy - Antonio Méndez

1958

QUINTETO

Farnesio de Bernal - William Boyce - Antonio
López Mancera

IMAGENES DE UN HOMBRE

Guillermina Bravo - Silvestre Revueltas - Raúl
Flores Canelo

UN CUENTO

Farnesio de Bernal - Raúl Flores Canelo

CORRIDO DEL SOL

Carlos Gaona - Carlos Chávez - Xavier Lavalle

FUEGOS ARTIFICIALES

John Fealy - Igor Stravinsky - José Cava

MOVIMIENTO PERPETUO

Rosa Reyna - Henry Y. Shaeffer - José Cava

CAZADORES

Farnesio de Bernal - Carlos Luyand - Raúl Flores Canelo

PAYASOS

John Sakmari - Dimitri Shostakovitch - David Antón

ELLAS

John Sakmari - Enrico Cabiatti - David Antón

BRACERO

Guilmermina Bravo - Rafael Elizondo - Raúl Flores Canelo

LEYENDA DEL AMAZONAS

Raquel Gutiérrez - Héitor Villalobos - David Antón

CICLO MAGICO

Carlos Gaona - Bela Bartok - Xavier Lavalle

ARIA DEL SACRIFICIO

John Fealy - Rafael Elizondo

HUAPANGO

Martha Bracho - José Pablo Moncayo - Miguel Covarrubias



Javier Lavalle - *El Demagogo*



Raquel Gutiérrez y Guillermo Arriaga - *La manda*

1959

HUAPANGO

Gloria Contreras - José Pablo Moncayo - J. L. Arreguín

EN EL MERCADO

Gloria Contreras - Blas Galindo - Víctor Martínez

TRES TIEMPOS DE AMOR

Jorge Cano - Armando Lavalle - Xavier Lavalle

LA NOCHE MAGICA



Gloria Contreras

*Sergio Unger - Guillermo Meedor - José Gómez
Rosas*

CARMEN

*Oscar Tarriba - Georges Bizet - Anna Sokolow -
José Reyes Meza*

HORAS DE JUNIO

Waldeen - Silvestre Revueltas - Dasha

SOMBRAS DE LA CIUDAD

*Waldeen - Silvestre Revueltas - Rodolfo Valencia -
Rafael Coronel*

ESTAMPAS DE LA REVOLUCION

*Efrén Orozco Rosales - Angel Salas - Guillermina
Peñalosa - Josefina Lavalle - Elena Noriega -
Fanny Ruiz Lojero - Julio Prieto*



Gloria Contreras - El mercado





PALACIO DE BELLAS ARTES
50 AÑOS

Instituto Nacional de Bellas Artes